

Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży mają zastosowanie do sprzedaży Produktów Klientowi przez Kalmar, z wyjątkiem przypadków, gdy Strony uzgodniły inaczej na piśmie.

#### 1. DEFINICJE

„**Zamówienie**” oznacza umowę sprzedaży Produktów zawartą między Stronami w formie pisemnej lub ustnej.

„**Cena**” oznacza całkowitą cenę Produktów określoną w Zamówieniu oraz jej wszelkie uzgodnione zmiany.

„**Klient**” oznacza podmiot wskazany w Zamówieniu, do którego Kalmar wyraża zgodę na sprzedaż Produktów.

„**Dostawa**” oznacza dostarczenie Produktów zgodnie z Zamówieniem.

„**Produkty**” oznaczają Sprzęt i Części Zamienne.

„**Sprzęt**” oznacza sprzęt określony w Zamówieniu.

„**Kalmar**” oznacza podmiot Cargotec Corporation który przyjął Zamówienie lub dostarczył jakiegokolwiek Produktu.

„**Strona**” oznacza Kalmar lub Klienta.

„**Części zamienne**” oznaczają części zamienne określone w Zamówieniu.

#### 2. SPRZEDAŻ I ZAKUP PRODUKTÓW

Kalmar zgadza się na sprzedaż i dostawę, a Klient zgadza się na zakup i opłacenie Produktów zgodnie z Zamówieniem i niniejszymi Ogólnymi Warunkami sprzedaży.

#### 3. CENA I WARUNKI PŁATNOŚCI

3.1. Klient zapłaci Kalmar Cenę zgodnie z Zamówieniem. O ile lokalne przepisy nie stanowią inaczej, za zaległe płatności będą naliczane odsetki za opóźnienie w płatności w wysokości nie mniej niż 10 procent rocznie. Odsetki za zwłokę oblicza się od terminu płatności do momentu otrzymania płatności przez Kalmar. W przypadku zaległych płatności, Kalmar może zawiesić wykonanie swoich zobowiązań umownych do momentu otrzymania płatności.

3.2. Podatek VAT lub wszelkie stosowne podatki lub cła sprzedaży i będą naliczane od Produktów według stawki obowiązującej w momencie Dostawy.

3.3. Klient nie ma prawa do odzyskania jakichkolwiek opłat ani kar umownych poprzez obniżenie, wstrzymanie lub potrącenie od jakichkolwiek kwot należnych firmie Kalmar.

3.4. Kalmar zastrzega sobie uprawnienie, aby w każdym czasie przed dokonaniem Dostawy, dokonać wiążącej korekty Ceny uwzględniając przy tym dowolne wzrosty jakie nastąpiły w zakresie kosztów: surowców, komponentów, siły roboczej lub transportu, lub jakichkolwiek wahań walutowych, wzrostu podatków lub jakichkolwiek innych kwestii wpływających na koszty Kalmar w zakresie produkcji, wytwarzania lub dostarczania Produktów lub wykonywania usług. Ponadto, Kalmar zawsze ma prawo do zmiany Ceny umownej ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli taka zmiana wynika z modyfikacji Sprzętu lub Usługi, wymaganej w celu zachowania zgodności z jakimkolwiek prawem, ustawą, rozporządzeniem lub orzeczeniem sądów lub innych organów władzy publicznej lub ze względów bezpieczeństwa.

#### 4. DOSTAWA I WŁASNOŚĆ

4.1. Produkty są dostarczane zgodnie z Zamówieniem. O ile Zamówienie nie stanowi inaczej, Produkty zostaną dostarczone z fabryki lub magazynu EXW Kalmar (Incoterms 2020). Kalmar nie ponosi odpowiedzialności za szkody poniesione przez Klienta w związku z Dostawami wykonanymi w rozsądnym terminie przed uzgodnionym terminem dostawy. Jeśli Klient nie odbierze dostawy, Kalmar może przechowywać Produkty na koszt Klienta.

4.2. Jeżeli Strony uzgodniły konkretny termin Dostawy, a Kalmar spóźni się z realizacją Dostawy z powodu leżącego wyłącznie po stronie Kalmar, oraz pod warunkiem, że Klient poniósł szkodę, Klient ma prawo do likwidacji szkody, jako jedyne i wyłącznego zadośćuczynienia za takie opóźnienie, w wysokości 0,5 procent wartości opóźnionych Produktów za każdy pełny tydzień opóźnienia. Kary umowne nie mogą przekroczyć 5 procent wartości opóźnionych Produktów.

4.3. Własność Produktów zostanie przeniesiona z Kalmar na Klienta po pełnej zapłacie Ceny. Do czasu pełnej zapłaty Ceny, Kalmar jest uprawniony do przejęcia Produktów w swoje posiadanie. Ryzyko uszkodzenia lub utraty Produktów zostanie przeniesione z Kalmar na Klienta zgodnie z obowiązującymi warunkami Dostawy.

4.4. Dostawa jest uznawana za przyjętą, jeśli Klient nie zgłosi utraty do Kalmar w ciągu 14 dni od daty Dostawy.

#### 5. GWARANCJA I REKONSTRUKCJA

5.1. Kalmar oświadcza, że a) Sprzęt jest wolny od wad materiałowych, konstrukcyjnych i wykonawczych, jak określono w odpowiednich warunkach gwarancji firmy Kalmar, i b) Części zamienne są wolne od wad materiałowych, konstrukcyjnych i produkcyjnych i w tym zakresie udziela gwarancji Klientowi. Gwarancja zostaje udzielona na okres 6 miesięcy od daty Dostawy lub na 1.000 (tysiąc) godzin pracy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej. Kopia odpowiednich warunków gwarancji Kalmar zostanie dostarczona Klientowi na jego żądanie. Kalmar odrzuca wszelkie inne gwarancje, zarówno wyraźne, jak i dorozumiane. Odpowiedzialność Kalmar z tytułu rękojmi zostaje wyłączona.

5.2. Gwarancja nie obejmuje wad wynikających z a) materiałów lub projektu dostarczonego przez Klienta, b) wadliwej konserwacji, instalacji, użytkowania, serwisu lub kontroli Klienta, c) normalnego pogorszenia jakości, zużycia, d) użytkowania przed przyjęciem lub e) wypadków i czynników zewnętrznych.

5.3. W ramach gwarancji, Kalmar zgadza się, według własnego uznania i jako wyłączne świadczenie gwarancyjne na rzecz Klienta, na wymianę lub naprawę wadliwego Produktu.

#### 6. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

6.1. W żadnym wypadku Kalmar nie ponosi odpowiedzialności za szkodę w postaci utraconych korzyści, za utratę produkcji, utratę zysków, utratę kontraktów, utratę użytkowania, utratę działalności, utratę danych lub zwiększone koszty użytkowania Produktów, lub za jakiegokolwiek straty pośrednie, przypadkowe, szczególne, prewencyjne lub wynikowe. Wszelkie świadczenia przysługujące Klientowi określone w Zamówieniu w zakresie odpowiedzialności Kalmar są wyczerpujące. O ile obowiązujące prawo nie stanowi inaczej, całkowita odpowiedzialność firmy Kalmar w ramach umowy nie może w żadnym wypadku przekroczyć 15 procent Ceny.

6.2. Kalmar nie ponosi odpowiedzialności za szkody majątkowe spowodowane przez Produkty po Dostawie.

6.3. Klient zgadza się zabezpieczyć i bronić Kalmar przed wszelkimi stratami, szkodami, kosztami, opłatami, wydatkami, wyrokami i ugodami, związanymi z działaniami Klienta lub z nich wynikającymi, korzystaniem z Produktów, lub innych rozszczeń dotyczących Zamówienia, chyba że są one spowodowane rażącym zaniedbaniem lub umyślnym działaniem firmy Kalmar.

6.4. Kalmar nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek koszty, wydatki, straty, szkody lub szkody poniesione przez Klienta, jeżeli Kalmar nie otrzymał odpowiedniej możliwości sprawdzenia i usunięcia wszelkich domniemych wad, które spowodowały powstanie takiej odpowiedzialności.

6.5. Kalmar zastrzega sobie prawo do zmiany projektu lub specyfikacji Produktów lub zaprzestania produkcji i sprzedaży Produktów w dowolnym momencie bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności z tytułu wprowadzenia zmian do wcześniej wyprodukowanych Produktów.

6.6. Rekomendacje, porady i materiały szkoleniowe dostarczone Klientowi przez Kalmar służą wyłącznie celom informacyjnym, a firma Kalmar nie ponosi odpowiedzialności za działania i decyzje podjęte na podstawie tych informacji.

6.7. Ograniczenia odpowiedzialności odszkodowawczej Kalmar opisane w niniejszym punkcie 6 nie dotyczą odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez Kalmar umyślnie.

#### 7. ZMIANY

Każda ze Stron może zażądać zmian w Produktach. Po złożeniu wniosku o zmianę Strony uzgadniają, jakie zmiany należy wprowadzić w Zamówieniu. Kalmar nie ma obowiązku dokonywania jakichkolwiek zmian przed uzgodnieniem przez Strony na piśmie zakresu zmian, które mają być wprowadzone do Zamówienia. W przypadku zmiany obowiązującego prawa, przepisu, rozporządzenia lub ich interpretacji przez właściwy organ rządowy, lub w przypadku jakiegokolwiek oficjalnego lub rządowego nakazu mającego wpływ na wykonanie niniejszego Zamówienia, Strony konsultują się wzajemnie w dobrej wierze z zamiarem uzgodnienia dostosowań, które mają być wprowadzone do warunków, na które zmiana ta ma wpływ. Jeżeli w ciągu 30 dni od otrzymania przez Klienta pisemnego zawiadomienia od firmy Kalmar o takiej zmianie nie zostanie osiągnięte ani wdrożone żadne wzajemnie akceptowalne porozumienie, Kalmar ma prawo do rozwiązania Zamówienia lub odstąpienia od Zamówienia po zakończeniu tego 30-dniowego okresu. Oświadczenie o odstąpieniu należy w takim wypadku złożyć w terminie 90 dni licząc od dnia, w którym upłynął wskazany w zdaniu poprzedzającym 30-dniowy okres.

#### 8. ROZWIĄZANIE

8.1. Każda ze Stron może rozwiązać Zamówienie ze skutkiem natychmiastowym, jeżeli druga Strona (a) naruszy Zamówienie w sposób, który można uznać za istotny, a Strona naruszająca nie naprawiła sytuacji w ciągu 30 dni od otrzymania pisemnego zawiadomienia, lub b) staje się niewypłacalna, upadła, wchodzi w reorganizację lub zagrożenie takie jest oczywiste.

8.2. Po rozwiązaniu Zamówienia lub odstąpieniu od Zamówienia z dowolnego powodu, o ile Kalmar nie zdecydował inaczej, Klient zapłaci za zamówione i dostarczone Produkty, jak również koszty naliczane do momentu rozwiązania umowy. Jeśli Kalmar rozwiąże Zamówienie w całości lub w części z powodu naruszenia warunków Zamówienia przez Klienta, Klient rekompensuje firmie Kalmar szkodę, której doznał z powodu naruszenia warunków Zamówienia przez Klienta.

8.3. Jeżeli sprzedaż lub inna powiązana z nią transakcja lub umowa będzie bądź zacznie podlegać obowiązkowym sankcjom handlowym, kontroli/ograniczeniom eksportu lub innym podobnym przepisom, regulacjom czy ograniczeniom, między innymi takim, które dotyczą: Klientów, kontrahentów, użytkowników końcowych Produktów, ich właścicieli lub podmiotów powiązanych, a także sprzedawanych Produktów lub usług, końcowego zastosowania tych Produktów lub usług, ich finansowania, płatności lub jakichkolwiek innych transakcji finansowych związanych ze sprzedażą lub jeżeli przepisy lub ograniczenia tego rodzaju jak wskazano powyżej w inny sposób będą miały niekorzystny wpływ na sprzedaż, to w każdej ze wskazanych powyżej sytuacji Kalmar będzie miał, wedle własnego uznania, jednostronne prawo do odstąpienia od umowy (Zamówienia), w terminie 45 dni od powzięcia wiedzy o istnieniu powyżej opisanych okoliczności, lub do wypowiedzenia umowy (Zamówienia), w całości lub w części, ze skutkiem natychmiastowym poprzez złożenie Klientowi pisemnego oświadczenia. Kalmar będzie w takiej sytuacji uprawniony do żądania od drugiej strony umowy pokrycia wszelkich kosztów i wydatków, które zostały lub zostaną poniesione przez niego i jego podwykonawców, dostawców lub sprzedawców w związku z umową (Zamówieniem) przed jej rozwiązaniem i/lub z powodu jej rozwiązania, powiększonych o rozsądną marżę. Kalmar będzie uprawniony do pokrycia wyżej wymienionych kwot z płatności otrzymanych od Klienta.

#### 9. POUFNOŚĆ I PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

9.1. Strony postanawiają zachować poufność treści Zamówienia i wszelkich innych informacji poufnych którejkolwiek ze Stron otrzymanych w związku z Zamówieniem przez trzy lata po dostarczeniu Zamówienia.

9.2. Wszystkie rysunki i dokumenty techniczne odnoszące się do Produktów przedstawionych przez którąkolwiek ze Stron drugiej Stronie pozostają własnością Strony je przedkładającej. Rysunki, dokumenty techniczne i inne informacje techniczne przedłożone przez którąkolwiek ze Stron nie mogą, bez uprzedniej pisemnej zgody Strony, która je przedkłada, być wykorzystywane do celów innych niż zamierzone przez Stronę przedkładającą. Nie mogą one, bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przedkładającej, być kopiowane, powielane ani przekazywane żadnej stronie trzeciej. Firma Kalmar nie jest zobowiązana do dostarczenia Klientowi rysunków produkcyjnych Sprzętu.

9.3. Własność wszystkich praw własności intelektualnej związanych z Produktami, w tym między innymi oprogramowania, dokumentacji i danych dostarczonych przez Kalmar, pozostaje wyłącznie po stronie firmy Kalmar.

#### 10. ZDALNE NARZĘDZIE DIAGNOSTYCZNE

Kalmar ma prawo instalować w Sprzęcie zdalne narzędzia diagnostyczne oraz gromadzić i przechowywać dane dotyczące Sprzętu w trakcie i po zakończeniu realizacji Zamówienia, w tym bez ograniczeń informacje dotyczące wydajności, dostępności, stanu i przestoju Sprzętu. Informacje te mogą być wykorzystywane do optymalizacji Sprzętu lub powiązanych usług, jak również do wewnętrznych celów biznesowych firmy Kalmar.

#### 11. SIŁA WYŻSZA

11.1. Każda ze Stron będzie uprawniona do zawieszenia wykonania swoich zobowiązań wynikających z Zamówienia w zakresie, w jakim takie wykonanie jest utrudnione lub nadmiernie uciążliwe z powodu zdarzenia, które jest poza kontrolą Strony uniemożliwiającej wykonanie Zamówienia, a które wystąpiło po podpisaniu Zamówienia, nie było racjonalnie przewidywalne w momencie składania Zamówienia i nie może być przewidywane przez Stronę dotkniętą tym zdarzeniem. Sytuacja opisana w zdaniu poprzedzającym dotyczy w szczególności wystąpienia

któregokolwiek z następujących zdarzeń: działania siły wyższej, powodzi, pożaru, trzęsienia ziemi, niekorzystnych warunków klimatycznych, wypadków, eksplozji, działań rządowych, sankcji handlowych, kontroli lub ograniczeń eksportu, wojny, inwazji lub działań wojennych (niezależnie od tego, czy wojna została wypowiedziana, czy nie), działań terrorystycznych lub gróźb ich podjęcia, zamieszek lub innych niepokojów społecznych, stanów wyjątkowych w kraju, rewolucji, powstań, epidemii, pandemii, blokad, lokautów, strajków lub innych sporów pracowniczych (niezależnie od tego, czy dotyczą pracowników którejkolwiek ze stron, czy nie), ograniczeń lub opóźnień mających wpływ na przewoźników lub mających wpływ na niemożność lub opóźnienie w uzyskaniu dostaw odpowiednich materiałów, a także ataki cybernetyczne lub awarie telekomunikacyjne lub przerwy w dostawie prądu. Strona dotknięta zdarzeniem Siły Wyższej niezwłocznie powiadomi o tym drugą Stronę na piśmie, określając charakter zdarzenia i szacowany czas jego trwania. Podobnie, Strona dotknięta tym zdarzeniem powiadomi drugą Stronę o ustaniu zdarzenia Siły Wyższej.

11.2. Każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania Zamówienia lub odstąpienia od Zamówienia w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony, jeżeli wykonanie Zamówienia zostało zawieszona z powodu działania siły wyższej przez okres dłuższy niż 6 miesięcy. Oświadczenie o odstąpieniu należy w takim wypadku złożyć w terminie 90 dni licząc od dnia, w którym upłynął wskazany powyżej okres 6 miesięcy. Klient kupuje od firmy Kalmar materiały i półprodukty wyprodukowane lub zakupione wyłącznie dla Klienta i które nie mogą być sprzedawane innym Klientom.

#### **12. PRZENOSZENIE PRAWA I PODWYKONAWCY**

Żadna ze Stron nie ma prawa do przenoszenia swoich praw lub obowiązków wynikających z Zamówienia na żadną stronę trzecią. Niezależnie od powyższego, Kalmar może przenieść realizację Zamówienia na każdy podmiot prawny należący do Cargotec Corporation. Kalmar ma prawo do korzystania z usług podwykonawców w celu wypełnienia swoich zobowiązań wynikających z Zamówienia.

#### **13. CAŁOŚĆ UMOWY**

Zamówienie stanowi całość porozumienia między Stronami dotyczącego jego przedmiotu i zastępuje wszelkie wcześniejsze porozumienia, zarówno pisemne, jak i ustne, między Stronami.

#### **14. KLAUZULA SALWATORYJNA**

W przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie w całości lub w części okaże się nieważne lub niewykonalne, nie wpływa to na ważność pozostałych postanowień

Zamówienia, a każde pozostałe postanowienie (lub jego część) będzie ważne i wykonalne w najszerszym zakresie dozwolonym przez prawo.

#### **15. ODSTĄPIENIE OD WYKONANIA PRAWA**

Żadna niemożność lub opóźnienie ze strony którejkolwiek ze Stron w wykonywaniu jakiegokolwiek praw lub środków takiego prawnego nie może być rozumiane jako zrzeczenie się prawa lub środka prawnego, ani żadne pojedyncze lub częściowe wykonanie takiego prawa lub środka prawnego nie wyklucza jakiegokolwiek innego lub dalszego jego wykonania lub wykonania jakiegokolwiek innego prawa lub środka prawnego. Każde odstąpienie od wykonania prawa przyznane na podstawie niniejszych warunków musi być sporządzone na piśmie i jest ważne tylko w konkretnym przypadku, w którym zostało udzielone.

#### **16. ZGODNOŚĆ Z PRAWEM**

Strony będą przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów ustawowych i wykonawczych, w tym bez ograniczeń przepisów dotyczących przeciwdziałania praniu brudnych pieniędzy, embarga, sankcji i wszelkich obowiązujących przepisów antykorupcyjnych.

#### **17. PRAWO WŁAŚCIWE I ROZSTRZYGANIE SPORÓW**

17.1. Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i Zamówienie podlegają prawu polskiemu, bez możliwości wyboru innego prawa. Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów nie ma zastosowania.

17.2. Wszelkie spory mogące powstać w związku z Zamówieniem będą rozstrzygane przez właściwe polskie sądy powszechne.

#### **18. COVID**

Strony mają świadomość, że w odniesieniu do koronawirusa Covid-19, Światowa Organizacja Zdrowia ogłosiła w dniu 11 marca 2020 r. stan globalnej pandemii. Koronawirus może mieć wpływ na realizację i wykonanie Zamówień. W przypadku, gdy Koronawirus będzie miał wpływ na realizację lub wykonanie Zamówień przez Kalmar, Kalmar niezwłocznie powiadomi o tym Klienta na piśmie i będzie uprawniony do jednostronnego, wiążącego, rozsądnego przedłużenia czasu na jego realizację/wykonanie/dostawę takiego Zamówienia.

#### **19. ZAPISY KOŃCOWE**

Niniejsze Ogólne warunki sprzedaży i Zamówienia nie mają zastosowania w stosunkach z konsumentami ani w stosunkach z osobami fizycznymi, o których mowa w art. 385(5) polskiego kodeksu cywilnego.